Malagasy, Sakalava: Bible for 1 Timothy

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## 1 Timothy

Chapter 1
1Paoly, apostolin'i Kristy Jesosy araky gny didin-Dragnahary mpamonjy antsiky vo Kristy Jesosy tokintsika,2ho agn'i Timoty gnanaky lahy to ao amy gny finoa: Fahasoava, famindram-po, voho fiadana baka amy gny Andriagnanahary Baba sy i Kristy Jesosy Tompontsika.3Araky gny nangatahiko mare ho ataonao lafa niala tao Makedonia zaho, mipetraky ao Efesosy mba hahafahanao mibaiko agn'ireo olo sasany tsy hampianatsy foto-pampianara hafa.4Tsy tokony hitao agn'ireo tantara sy tetiara tsy misy fiafarany rozy reo. Reo la niteraky aly hevitsy fa tsy maganampy gny rafitsin-Dragnahary, ze amy gny alala gny finoa.5Sady gny tanjo gny didy la gny fitiava baka amy gny fo malio, baka amy gny feo gny fieritsereta soa, sady baka amy gny finoa tsy mihatsaravelatsihy.6Gnolo sasany la tsy mahatratsy gny tanjo no miala tamy reo raha reo ho agny amy gny lahateny molamola.7Reo la te ho mpampianatry lalagna, kanefa reo tsy mahazo ze raha volagniny sy hizirizirign'indreo.8Fa tsika mahay fa gny lalagna la soa laha misy raiky mampiasa azy amy gny ara-dalagna.9Tsika ro mahay agn'izay fa gny lalagna la tsy natao ho agn'olo marina, fa ho agny gny mpandika lalagna vo olo mpikomy, ho an-dreo raty fagnahy ro mpagnota, sady ho an-dreo ndragnahary diso sy tsy masy. Izay la ho natao an-dreo ze mamono gny Baba sy reniny ho agn'ireo mpamono olo,10hoan-dreo raty findesa-vata ara nofo, ho an-dreo Sodomita, ho an-dreo mpavandy, ho an-dreo vavolombelo tsy to, sady ndre ino ndre ino hafa manohitsy gny fampianara mahatoky.11Io fampianara io mifagnaraky amy gny safa soa gny voninahitry Ndragnahary voatahy ze nankigny tamiko.12Isaorako Kristy Jesosy Tompontsika. Nampahery ahy I, fa nataony mahatoky zaho, sady nijobo ahy ho amy gny fanompoa I.13Zaho la mpivola raty, mpagnenjiky, no johary mahery loha. Kanefa nahazo famindram-po zaho fotony tamy gny tsy fahaiza ro nanaovako agny zay noho gny tsy finoa.14Fa gny fahasoava gny Tompontsika ro nandrakotsy tamy finoa vo hatea ze ao amin'i Kristy Jesosy.15Zao hafatsy zao la azo antoky no mendriky gny fagnekea iaby, fa Kristy Jesosy la avy teto an-tany hamonjy agn'ireo mpanota. Zaho ro raty mare tamy ndreo.16Fa noho zay antony zay ro namindra fo tamiko, mba amy gny alalako, gny bavata mare, i Kristy Jesosy la mety hanoro gny fahareta iaby. Gnanao agn'izay I ho ohatry ho agn'ireo ze magniry hatoky Azy ho agny fiaigna mandrakizay.17Sady ho agny gny mpanjaka gny tao, tsy mety maty, tsy hita maso, gny Andriagnanahary toka, gny laza sy voninahitry mandrakizay doria. Amena.18Zao didy zao ro omeko anao, Timoty, agnako, araky reo faminania natao momba anao taloha tagny, fa iha la mety hialy gny aly soa,19gny fitana gny finoa sy gny feo gny fieritsereta soa. Tamy gny fandava agn'izay, misy gny manao sambo vaky gny finoany.20Manahaky agn'i Hymeneo sy Aleksandro, zay natolotry ho agn'i Satana mba ampianary azy reo tsy hivola raty.

Chapter 2
1Voalohany mare noho zay, la mandrisiky zaho fa reo fanagataha vavaky, fifona, sady gny fisaora, ro natao ho agny gny olo iaby,2hoa an-dreo mpanjaka sy reo iaby amy gny fahefa eo, mba ahafahantsika miay am-piadagna sy miay milamy amy toe-pagnahy araky an-Dragnahary sy fahamendrea iaby.3Zay la soa no azo eke eo agnatreahan-Dragnahary mpamonjy antsika.4Iriny mba ho vonje iaby gn'olo iaby sady ho avy amy gny fahaiza gny marina5Fa raiky avao Ndragnanahary, raiky avao ro mpagnelagnela an-Dragnahary sy gny olo, la lehy Kristy Jesosy.6I gnanome gny vatagny ho vilim-pagnavota ho agny gny iaby, manahaky gny fitsangana vavolombelo amy gny fotoa tokony ho I.7Fa amy zay tanjo zay, zaho gny vatako, la natao ho mpitory sy ho apostoly. Mivola gny marina zaho. Tsy mavandy zaho. Mpampianatsy agn'ireo Jentilisa amy gny finoa sy fahamarigna zaho.8Noho izay, tiako gny johary ndra aia ndra aia mba hivavaky sy hanan-drata amsy tsy an-tsiaky na amy fifandira.9Manahaky agn'izay koa, tiako gnampela mba hiakanjo magneva gny vatagny amy gny fahamotia sy fahafehezan-tegna. Tsy tokony hanao volo mitaly, na volamena, na voahangy, na akanjo lafo vily.10Tiako reo hiakanjo amy ze mety ho an-dreo ampela ze manoro toe-pagnahy araky an-Dragnahary amy gny alalagn'ireo asa soa.11Gnampela la tokony hianatsy am-pahangina no hagneky tanteraky.12Tsy engako hampianatsy gnampela na hagnoatsy fahefa amy gny johary, fa hijano ao agnaty gny fahangina.13Fa Adama ro noforogny voalohany, zay vo Eva.14Adama tsy voafitaky, fa gny ampela ro voafitaky tanteraky tamy gny fandikan-dalagna.15Ndre zay aza, ho vonjea I amy gny alala gny fiterahan-jaza, laha mitohy amy gny finoa sy fitiava sady fahamasigna miaraky amy gny fahononan-tegna.

Chapter 3
1Matokisa agny zao safa zao: Laha misy olo raiky magniry gny ho mpiandraikitry, la magniry asa soa I.2Noho zay la gny mpiandraikitsy tsy maintsy tsy manan-tsigny. Tsy maintsy manambaly ampela toka I. I la tokony hahay handajalanja, hendry, tia filamina, tia mandramby olo. Tsy maintsy mahay mampianatsy I.3Tsy tokony za-draty amy gny divay I, tsy mpila aly, fe koa, malemy fanahy, feno fiadanam-po. I la tsy tokony ho tia vola.4Tokony hita soa gny tokan-tragnony I, sady reo agnany tokony hagneky azy am-pagnaja tanteraky.5Fa laha tsy mahay mita gny tokan-tragnony I, akory ro hikarakarany gny fiangonan-Dragnahary?6Tsy tokony ho olo vo niova fo I, mba tsy hieboeboany ka ho lavo amy gny fagnameloha manahaky gny devoly.7I avao koa tsy maintsy soa laza amy reo olo ambaliky egny, mba tsy ho lavo agnaty fahafaham-baraka sy gny fandriky gny devoly.8Reo Diakona manahaky agn'izay avao koa, tokony ho mendriky. Rozy reo la tsy tokony hino divay mare loatry na tsy mahay mieny amy gny hany.9Tokony hita gny fahamarigna gny finoa nambara miaraky amy gny feo gny fieritsereta malio.10Rozy reo avao ro tokony ho sedray voalohany, bakeo tokony hanompo fotony tsy man-tsiny reo.11Reo ampela avao koa ro tokony ho mendriky manahaky agn'izay. Tsy tokony ho mpagnendrikendriky reo. Tokony hahay handanjalanja no mahatoky amy gny raha iaby.12Reo Diakona ro tokony hanambaly ampela toka. Tsy maintsy mita soa reo agnakiny voho gny tokan-tragnony reo.13Fa reo ze manompo soa ro handramby gny laza soa sy fahatokisa bevata amy gny finoa ho agn'gny vatan-dreo ze ao amin'i Jesosy Kristy.14Manoratry agn'ireto raha reto aminao zaho.15Fa laha tara zaho, ka manoratry mba hahaizanareo gny fitondran-tegna ao amy gny tokatranon'Andriagnanahary, zay fiangonan'Andriagnanahary velo, gnazy vato famehy sy fiorea gny fahamarina.16Tsy azo andagna fa gny fahamarigna nambara zay araky an'Andriagnanahary ka bevata: "I ro niboaky tamy gny vata, nohamariny gny Fanahy, hita gny anjely, nambara tagnivon'ireo firenena, gninoan'izao tontolo zao, sady nasondrotsy tamim-boninahitry."

Chapter 4
1Henaniky zao mivola mazava soa gny Fanahy fa amy gny fotoa afara agny la hiala amy gny finoa gn'olo sasany ka mitaoa soa gny amy reo fagnahy mpamitaky sy reo fampianaran'ireo demonia2amy gny fihatsarambelatsihy gny mpavandy. Fa voamatiky amy gny vy mahamay gny feo gny fieritseretan-dreo.3Ho raran-dreo gny manambaly sy gny mandramby agn'ireo hany ze niforognin-Dragnahary ho zaray miaraky amy gny fisaora eo amy ndreo ze mino sy ze mahay gny marina.4Fa gny raha iaby ze niforognin-Dragnahary la soa. Tsisy holavy gny raha rinambintsika tamim-pisaora.5Fa nihamasigny tamy gny safa Ndragnahary sy gny vavaky zay.6Laha apetrakinareo eo aloagn'ireo rahalahy reo raha reo, ka ho mpanompo soan'i Jesosy Kristy nareo. Fa tineza tamy reo safa gny finoa no tamy gny fampianara soa ze narahinareo nareo.7Fa lavo gny tapasiry tantaray gny ampelambatotsy. Fa tariho hagnome voninahitsy an-Dragnahary gny vatanareo.8Fa gny vata hofany ka maliniky avao gny azo ampiasa azy, nefa fampiasa amy gny raha iaby gny toetry araky an-Dragnahary. Mitana gny fampagnatena amin'itoy fiaigna henany zao toy sy gny fiaigna ho avy.9Toy hafatsy toy ka magneva -pitokisa no magneva gny fahafenoa gny fagnekea.10Fa noho zay la hitolo no hiasa mare tsika. Fa matoky ao amin-Dragnahary velo tsika, ze Mpamonjy gny olo iaby, ndrindra reo ze mino.11Ambarao sy ampianaro reo raha reo.12Ao tsy hisy olo hanao tsinotsino gny fahatanoranao. Fa koa ao mba ho ohatsy ho an-dreo ze mino, amy gny fivolana, findesa gnay, hatea, finoa, voho gny fadiova.13Mandra-piaviako, tohizo gny famakia gny fagnanara sy gny fampiagnara.14Ka atao tsinotsino gny fagnomezam-pahasoava ze aminao ao, ze nomea anao tamy gny alala gny faminania, miaraky tamy gny fametraha tagnan-dreo loholo.15Tandremo regny raha regny. Meteza ho amin-dreo ao, mba hiarihary amy gn'olo iaby gny fandrosoanao.16Tandremo soa gny vatanao sy gny fampianara. Tohizo regny raha regny. Fa laha manao raha manao agn'izay ka ho vonjenao gny vatanao sy reo ze mikasa anao

Chapter 5
1Ka meloky gny lahy antitsy. Fa agnaro manahaky gny baba I. Agnaro manahaky gny rahalahy reo johary tanora.2Agnaro manahaky gny reny reo ampelambatotsy, voho reo ampela tanora manahaky gny agnabavy ao amy gny fahadiova iaby.3Magnaja agn'ireo mpanday tegna, reo tena mpanday tena mpanday tegna.4Fa laha mananjanaky ndre zafy gny mpanday tegna raiky, ka engao reo aloha hianatsy hijanjy fagnaja amy gny tokatranony ao. Engao reo hamaly babea agn'ireo ray aman-dreny, fotony ankasitrahan-Dragnahary zay.5Fa gny tena mpitondra tegna la nenga ho raiky. Mametraky gny fitokiany amin-Dragnahary I. Mipetraky avao amy reo fangataha sy vavaky andro voho haliky.6Gna izay aza, gny ampela zay miay ho agny gny fahafinareta ro maty, gna mbo velo aza I.7Torio zay raha zay mba tsy agnanan'i reo tsiny.8Fa laha misy olo tsy manome ho agn'ireo longony mariniky, ndrindra ho agn'ireo zay ao amy gny havorohotany, ka nanda gny finoa I sady raty lavitry noho gny tsy mpino.9Engao hosorata ho mpitondratena gny ampela zay tsy latsaky gny enimpolo tao, ampela raiky zay valin'gny johary raiky.10Tokony ho hay noho reo asa soa i,gna nikarakara reo zaza, gna koa nampiantrano reo mpivahiny, gna gnanasa gny tomboky gny reo mpino, gna gnanamaiva gny ory, gna gnanolo-bata tamy gny asa soa iaby.11Fa ho an-dreo mpitondratena mbok tanora koa, ka manenky gny hanoratry azy reo any lisitry. Fa lafa milavo lefo amy gny fila gny nofo hanohitry agn'i Kristy reo, ka te-hanambaly.12Amy zay reo ro hahazo fanameloha satria namadiky gny fanolora mbata voalohany.13Ka nanjary zatry malai koa reo. Mandehandeha mitety trano. Tsy hoe nanjary malay avao koa reo, fa nandrary mpifosa sy mpila aly avao koa. Mivola raha zay tsy tokony ho volaniny reo.14Noho zay ro tiako hanambaly agn'ireo ampela mbo tanora, hiteraky, hikarakara tokatrano, mba tsy ahafahany magnome hiriky gny fahavalo hanasara anay ho manao raty.15Fa gny sasany fa nibio sahady hagnaraky agn'i Satana.16Laha misy ampela mino magna mpitondratena, engao I hagnampy azy reo, mba tsy hanavesatry gny fiangona, mba hahafahany manampy reo tegna mpitondratena tokoa.17Engao reo loholo ze manapaky soa mba ho rambesy ho magneva voninahitry avo roa heny, ndrindra reo ze miasa miaraky amy gny safa sy amy gny fampianara.18Fa hoy gny Soratry Masy hoe: "Tsy tokony hagnisy fehiny gny vava gny omby anao laha mbo mipaiky voa I," sady koa: "Gny mpiasa ro mendriky gny karamany."19Ka mandramby fiampanga manohitsy gny loholo raiky laha tsy misy vavolombelo roa na telo.20Ahitio eo anatreha gny raha iaby reo mpanota mba hatahotry gny ambiny hafa.21Mandidy anao mare aho eo alohan-Dragnahary sy eo alohan'i Kristy Jesosy voho reo anjely voafily, mba hitazo reo lily reo tsy misy fitsaratsara sady mba tsy hanaovanao gna ino gna ino amy gny fiandania. Ka maimaiky mametra-tagna amy nia gna nia.22Ka miaraky ao amy gny fahota gny olo hafa. Tokony hitana gny vatanao halio anao.23Tokony tsy hino rano koa anao. Fa koa, tokony handramby divay kely anao ho agny gny vavony sy reo aretinao mateti-pitranga.24Gny fahotan'ireo olo sasany ro fa hay miharihary, sady reo ro mandeha alohan'ireo ao amy gny fitsara. Fa gny ota sasany manaraky baka afara aty.25Manahaky izay avao koa, misy asa soa hay miharihary, fe reo sasany aza ka tsy azo avony.

Chapter 6
1Engao reo raha zay ao ambany gny gaja manahaky reo andevo mba hanao gny tompony ho mendriky gny haja iaby. I reo la tokony hanoa agn'izay mba tsy hivolagna raty gny agnaran-Dragnahary vo gny fampianara.2Reo andevo zay manao tompo mino ro tsy tokony hanao tsinotsino an-dreo fotony mpirahalahy aminy. Fe koa reo la tokony hanompo reo hatrany hatrany. Fa reo tompo ze nampiatamy gnasan-dreo ka mpino sady tiavy. Ampianaro sady ambarao reo raha reo.3Hevero fa gny olo ro mampianatry amy gny fomba hafa sady tsy manenky gny fagnoroantsika ara-pinoa, zay, safan'i Jesosy Kristy Tompontsika. Hevero fa I reo ro tsy manenky gny fampianara zay manday agny amy gny toetry arakin'Andriagnanahary.4Izay olo izay ro mirehareha sady tsy mahay gna ino gna ino. Fe koa, I ro adala gny reo adihevitry voho reo fandresen-dahatry momba reo safa. Regny safa regny ro miteraky fialona, fanevateva, ahiahy raty,5voho gny fifandona eo amy reo olo maloto fisaina. Miala amy gny marina reo. Mihevitry I fa gny toetry araky an-Dragnahary no fomba hiavia ho mpanan-karena. [Fanamariha: Gny fandika taloha sasany ro manampy hoe: "Miala amy gny raha manahaky agn'izay." Fa gny fandika taloha soa mare ro tsy manampy agn'izay.]6Sady gny toetry araky an-Dragnahary miaraky amy gny fahafaham-po ro tombony bevata.7Fotony ntsika ro tsy nanday gna ino gna ino amy zao tontolo zao. Tsy hahavita handay gna ino gna ino ntsika.8Fe koa, aoka ntsika ho afa-po amy gny hany sy gny fisikina.9Sady reo zay te ho lasa mpanan-karea ro latsaky ao agnaty gny fakam-panahy, ao agnaty gny fandriky. Latsaky tao agnaty gny hadala sy reo fila mampilitry loza maro reo, voho reo hafa mampilentiky reo olo ao amy gny faharava voho gny fandringa.10Satria vahatry gny reo kazan-draty iaby gny fitiavam-bola. Gny olo sasany zay maniry izay ro fa voavily niala tamy gny finoa sady gnatsoboky gny vatan-dreo tamy gny fahoria bevata.11Sady anao, johary Ndragnahary, milay reo raha reo. Miezaha mila gny fahamarina, gny toetry araky an-Dragnahary, gny fahatokisa, gny fitiava, gny fahareta voho gny hasoam-panahy.12Mialia gny aly soa gny finoa. Tagno gny fiaina mandrakizay fa ho amy zay ro nikahia anao. Izay ro momba gny nintsaganalo vavolombelo gny amy zay inoanao teo aloha gny reo vavalombelo maro tamy zay soa.13Zaho ro manome anao izay lily zay eo alohan-Dragnahary, zay gnahavy gny raha iaby ho velo, sady eo alohan'i Kristy Jesosy, izay nivola gny marina teo alohan'i Pontio Pilato:14Ajario soa gny lily, tsy manan-tsiny, mandra-piboaha gny Tompontsika Jesosy Kristy.15Ndragnahary ro manoro gny fisehoagny amy gny fotoa tokony ho I\_\_Ndragnahary, gnazy raiky zay notahia, gnazy hery toka, gnazy Mpanjaka zay manjaka, noho gnazy Tompo zay manapaky.16I raiky avao ro mana gny tsy fahafatesa sady mipetraky eo amy gny hazava tsy azo vonjea. Tsy misy olombelo mahita azy gna afaky mijery Azy. Ho azy agnie gny vonihatry voho gny hery mandrakizay. Amena.17Volagno gny mpanan-karea amy zao tontolo zao mba tsy hiebohebo, sy manantena gny harena, zay tsy azo antoky. Fa koa, tokony hanantena an-Dragnahary rozy reo. Magnome antsika gny harena marina iaby I mba hifaliantsika.18Volagno rozy reo mba hanao gny soa, mba hanan-karea amy gny asa soa, mba alala-tagna, sady vonona hizara.19Amy zay fomba izay, ro ho tehirizy ndreo gny fototry soa ho agny gny vatany amy zay ho avy, ka hitagna gny tena fiaina20Timoty, arovo zay nomea anao. Ialao gny resaky adala voho gny fandresen-dahatry mifanohitry momba gny fikeha diso gny zay atao hoe fahalala.21Gny olo sasany ro manambara izay raha izay ka tsy nahatiaro gny finoany I reo. Ho amignareo anie gny fahasoava.